



### **Aportaciones para el Marco Post -2015 para la Reducción del Riesgo de Desastres:**

Diálogos internacionales desarrollando la resiliencia ante los desastres en las Islas Canarias. 29 y 30 de abril 2014. Sesión con Personal Técnico, Alcaldías y Autoridades Insulares  
Campaña de ciudades resilientes, diálogos para el Marco Post -2015 para la Reducción del Riesgo de Desastres (Foro Universidad Sociedad).

Propuestas desarrolladas para el Marco de Acción de Hyogo después 2015 durante las actividades de panel realizadas por los municipios de las Islas Canarias en el foro " Diálogos internacionales: Desarrollando la resiliencia ante los desastres en las Islas Canarias".

Proposals developed for the Hyogo Framework for Action after 2015, during the panel activities carry out by the municipalities of Canary Island in the forum 'Diálogos Internacionales: Desarrollando la resiliencia ante los desastres en las Islas Canarias'.

#### **PROPUESTAS PRIORIDAD 1**

##### **PROPOSALS PRIORITY 1**

###### **Redes locales**

Establecimiento de REDES de ciudades para aumentar la resiliencia frente a los desastres, promoviendo "buenas prácticas" a escala nacional

###### **Local networks**

To establish local networks of cities (municipalities) to increase the resilience to reduce the disasters, promoting "good practices" at national level

###### **Singularidad territorial**

Deberían contemplarse las ISLAS como un territorio singular dentro de los marcos institucionales para el desarrollo de la resiliencia e introducir el concepto de islas resilientes

###### **Islands as singular territories**

The island regions should be treated as singular territories in the institutional frameworks to develop the resilience. To introduce the concept of resilient island into the resilient cities campaign

### **Liderazgo comunidades**

El MAH2 debe reforzar el liderazgo de los Gobiernos y sociedades locales

### **Leadership of the communities**

The HFA2 should reinforce the leadership of the local Governments and society

### **Planes de emergencia local**

Seguir impulsando el desarrollo de los planes de emergencia local, convirtiéndolos en planes de reducción de riesgo. Y que hagan constar este aspecto en su denominación, incorporando en su elaboración procesos participativos.

### **Local emergency planning**

To keep promoting the development of the local emergency planning, becoming it risk reduction plans. This aspect should be reflected in this denomination (RRD local planning) and they should be elaborated through participatory processes.

### **Sistema educativo y reducción de riesgos**

Introducir en la legislación del sistema educativo la reducción del riesgo como elemento transversal para que la sociedad civil del futuro sea más resiliente

### **Educative System and risk reduction**

To introduce by law the risk reduction into the educative system as a transversal element in order to make the civil society more resilient

### **Legislación en planificación del territorio**

Seguir impulsando el desarrollo de medidas legislativas que integren la reducción del riesgo en el diseño de la planificación territorial. La ordenación urbana debe tener en cuenta los factores riesgo asociados a elementos naturales (desprendimientos, zonas de inundación, líneas de drenaje...)

### **Legislation on land use planning**

To keep promoting the development of measures to integrate by law the risk reduction and the design of land use planning. The urban planning must integrate the risk factors related to natural elements (landslides, flood areas, drain lines...)

### **Marco legislativo e inversión**

La reducción de riesgos debe incluirse dentro de las bases legislativas nacionales, así como dotarlas presupuestariamente. Específicamente deben normalizarse los sistemas de alerta temprana, la evaluación de riesgos y el acceso público a la información sobre el riesgo

### **Legislative framework and Investment**

The risk reduction policies should be included into the national law framework, as well as its corresponding budget. The early warning systems, the risk assessment and the public access to the risk information should be normalized by law

## **PROPUESTAS PRIORIDAD 2**

### **PROPOSALS PRIORITY 2**

#### **Cambio Climático**

Mejorar el conocimiento de los riesgos relacionados con el calentamiento global incorporando en el nuevo MAH las nuevas consideraciones internacionales (V informe IPCC)

#### **Climate Change**

To improve the knowledge on risks related with the global warning and introduce into the new HFA the new international considerations on this topic (V IPCC report)

#### **Vulnerabilidad**

Mejor integración de los indicadores de vulnerabilidad social y económica dentro de las evaluaciones de riesgo. Incluyendo no sólo a los habitantes de las ciudades, sino también a los turistas que las visitan, a veces en gran número.

#### **Vulnerability**

A better integration of the social and economic indicators of vulnerability into the risk assessments. To include not only at the inhabitants but also at the great number of tourists that very often are visiting the cities.

#### **Interoperatividad**

Creación y mejora de bases de datos (desastres, amenazas, recursos, elementos vulnerables...) para la evaluación, vigilancia y alerta temprana a nivel local y nacional, cooperando de manera eficiente en la construcción de la información relativas a la reducción de riesgos

#### **Interoperability**

To create and improve the databases (disasters, hazards, resources, vulnerable elements...) for assessing, monitoring and early warning at local and national level to establish an efficient cooperation on data gathering and information related to the risk reduction

#### **SIG dinámicos**

Impulsar los sistemas de información geográfica como herramienta de cartografía dinámica que incluyan análisis multiriesgo, que además soporten la geolocalización de elementos vulnerables y sirvan como herramienta para la reducción de riesgos y gestión del desastre

#### **Dynamic GIS**

To promote the use of geographical information systems as dynamic mapping tools to develop multirisk analysis, and support the geolocation of vulnerable elements. It should be considered as useful tool to support the risk reduction and disaster management

#### **Difusión de las alertas**

Los medios de comunicación y difusión deben lanzar mensajes de alerta sobre riesgos diferenciados con el objetivo de llegar a todos los colectivos, teniendo especial importancia los turistas y visitantes que no dominen la lengua local

### **Warning diffusion**

The communication media should launch the warning messages about risks in different ways, in order to reach all the social collectives, paying special attention to the tourists and visitors who do not know the local language

### **PROPUESTAS PRIORIDAD 3**

#### **PROPOSALS PRIORITY 3**

### **Cultura de la autoprotección**

Necesidad de promover una cultura de la autoprotección en las familias, comunidades, instituciones y empresas

#### **Auto-protection culture**

The needed to promote an auto-protection culture on families, communities, companies and institutions

### **Interacción social**

Necesidad de lograr una interacción más efectiva en la ciencia, la política y la sociedad civil en el intercambio de conocimientos para la RRD

#### **Social interaction**

It is necessary to achieve a more effective integration between the science, the politic and the civil society in order to exchange the knowledge on disaster risk reduction

### **Educación sobre RRD**

Motivación en la niñez, la adolescencia y la juventud de la reducción del riesgo de desastres y aumento de la resiliencia, a través de actividades periódicas en centros, contando para ello con el segmento de personas de edad avanzada de la sociedad para desarrollar estas acciones

#### **Education on DRR**

To promote and motivate in the childhood, the youth the increase of the resilience and the risk reduction, through periodic activities in centres, also counting with the elder people of the society to develop these actions

### **Investigación para la comunicación**

Invertir en investigación sobre la comunicación efectiva y eficiente acerca de los riesgos y de las acciones y recomendaciones para la preparación social ante los mismos

#### **Research for communication**

To make investments in research about the effective and efficient communication about the risk and the actions and recommendations and social preparedness on them

#### **PROPUESTAS PRIORIDAD 4**

#### **PROPOSALS PRIORITY 4**

##### **Alianzas público-privadas**

Reforzar el papel y la diversidad de la participación del sector privado en la reducción de riesgos

##### **Public-Private collaborations**

To enforce the role and the diversity of the participation of the private sector on risk reduction public policies

##### **RRD en la toma de decisiones**

La reducción del riesgo de desastre debe estar implícita en la toma de decisiones en planificación social, ambiental y económica

##### **DRR in the decision making processes**

The disaster risk reduction must be implicit in the decision making processes on social, environmental and economic planning

##### **Cambio climático**

Deben elaborarse indicadores para medir las repercusiones del cambio climático a nivel local para apoyar las medidas de preparación y adaptación

##### **Climate change**

It must be elaborated indicators to measure the influence of the climate change at local level to support the preparedness and adaptation actions

##### **Sistemas de localización**

Debe emplearse la tecnología para avanzar en la creación de sistemas de localización de personas que garanticen su protección ante los desastres. Especialmente a personas de movilidad reducida, niños y mayores

##### **Location systems**

It must employ the technology to develop location systems to guarantee the protection of persons against the disasters, especially disabled persons, children and elder

##### **Restauración del paisaje**

Introducir en el planeamiento medidas de corrección que minimicen el impacto de actividades humanas como la minería sobre entornos naturales, que pueden incrementar la vulnerabilidad frente a amenazas climáticas y geomorfológicas

##### **Landscape restoration**

To introduce correction measure into the planning to minimize the impact of the human activities like the miner on natural environments that are able to increase the vulnerability on climatic and geomorphologic hazards.

### **Recuperación de bosques**

Establecer planes de recuperación de bosques después de que hayan sufrido un incendio con el objetivo de reducir riesgos subyacentes

### **Forest recovery**

To develop forest recovery planning after fire forest in order to reduce the adjacent risks

### **PROPUESTAS PRIORIDAD 5**

### **PROPOSALS PRIORITY 5**

### **Patrimonio**

Debe ser tenido en cuenta el patrimonio, como impulsor de la cohesión social, impulsando la creación de inventarios patrimoniales

### **Heritage**

It must be having into account the heritage as trigger of the social cohesion by promoting the creation of heritage inventories

### **Planificación de las emergencias/reducción de desastres**

El MAH debería seguir trabajando por la unificación de conceptos y abogar por la simplificación y efectividad del planeamiento de reducción del riesgo de desastre para facilitar la comunicación entre las distintas administraciones (local, regional, nacional, internacional)

### **Emergency/disaster reduction planning**

The HFA should keep working for unifying the terminology and advocate the simplification and effectiveness of the RRD planning in order to facilitate the communication at all levels (local, regional, national, international)

### **Revisión y preparación periódica**

Debe realizarse una revisión periódica de los planes de emergencia y seguridad locales y realizar ejercicios de evaluación y de preparación y coordinación para la RRD, con la participación activa de los gobiernos, sociedad civil y expertos.

### **Periodic revision and preparedness**

The emergency and RRD local planning and the routine assessment and awareness exercises for RRD coordination should be periodically revised with the active participation of Governments, civil society and experts.

### **Información**

El MAH debería incluir acciones coordinadas de los medios de comunicación a todos los niveles como una herramienta básica de acción para la RRD

### **Information**

The HFA should include coordinated actions of the media at all levels as a fundamental tool for the DRR